

目 录

Sommaire

1

到达中国 Arrivée en Chine

1

- (一)对话 Dialogue / 1
 - 1. 入境 L'entrée 2. 见面 La rencontre
- (二)阅读短文 Lecture / 6
 - 在中国,说中文 Parlons Chinois en Chine
- (三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 8
- (四)附录 Appendix / 21
 - 1. 入境登记卡 Carte d'entregistrement d'entrée au territoire
 - 2. 海关申报单 Formulaire de déclaration de douane
 - 3. 机场常见标志 Les panneaux d'information courants

2

在酒店 A l'hôtel

24

- (一)对话 Dialogue / 24
 - 1. 旅客登记 Check-in 2. 酒店的服务 Service à l'hôtel
- (二)阅读短文 Lecture de texte / 29
 - 中国的旅馆 Les hôtels chinois
- (三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 32
- (四)附录 Annexes / 45
 - 1. 旅客登记表 Formulaire d'entregistrement des clients
 - 2. 境外人员临时住宿登记表
Formulaire d'entregistrement des visiteurs étrangers
 - 3. 旅馆押金收据 Reçu de dépôt de garantie

3

正式见面 Rencontre officielle

48

(一)对话 Dialogue / 48

1. 问候和介绍 Salutations et présentations
2. 说明访问目的 Expliquer son objet de visite

(二)阅读短文 Lecture de texte / 53

宾主见面的礼仪 Etiquette à suivre durant la rencontre

(三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 56

(四)附录 Appendix / 67

1. 常见职称、头衔 Les postes et titres professionnel courants
2. 名片实例 Exemple de Carte de visite

4

日程安排 Il'agenda

69

(一)对话 Dialogue / 69

1. 讨论日程安排 Parler de l'agenda
2. 修改日程安排 Changer l'agenda

(二)阅读短文 Lecture de texte / 73

吃得好、玩儿得好、生意做得好 On mange, on s'amuse et les affaires marchent

(三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 76

(四)附录 Annexes / 87

1. 日程表 L'agenda
2. 中国旅游地图 Carte de tourisme de la Chine

5

出席宴会 Participer à un banquet

89

- (一)对话 Dialogue / 89
 - 1. 请坐, 请坐, 请上座 Prenez la place d'honneur
 - 2. 干杯, 干杯! Trinquons!
- (二)阅读短文 Lecture de texte / 94
 - 中国人的宴会 Les banquets chinois
- (三)练习与活动 Exercices & Activités / 97
- (四)附录 Annexes / 106
 - 菜单实例 Exemple de menu

6

初步洽谈 Premières négociations

109

- (一)对话 Dialogue / 109
 - 1. 介绍产品 Présentation des produits
 - 2. 询问价格 Demande de prix
- (二)阅读短文 Lecture de texte / 113
 - 货比三家不吃亏 C'est en comparant que l'on y gagne
- (三)练习与活动 Exercices & Activités / 116
- (四)附录 Annexes / 128
 - 1. 产品目录 Catalogue de produits
 - 2. 时装设计 Mode et design

7

参观工厂 Visite d'usine

129

(一) 对话 Dialogue / 129

1. 在会客室 Dans la salle de réunion
2. 在生产区 Dans la zone de production

(二) 阅读短文 Lecture de texte / 134

中国的企业 Les entreprises chinoises

(三) 练习与活动 Exercices & Activités / 138

(四) 附录 Annexes / 148

2017 年中国企业 50 强 les meilleures 50 Entreprises en Chine (2017)

8

价格谈判 Price Negotiations

151

(一) 对话 Dialogue / 151

1. 谈判成功 Négociations réussies
2. 谈判失败 Négociations échouées

(二) 阅读短文 Lecture de texte / 156

讨价还价 Marchandage

(三) 练习与活动 Exercices & Activités / 158

(四) 附录 Appendix / 169

1. 报盘信实例 Exemple d'une lettre d'offre
2. 微信截图 Capture d'écran WeChat

9

交货和付款 Livraison et paiement

1

(一)对话 Dialogue / 1

1. 交货时间 Délais de livraison
2. 付款方式 Mode de paiement

(二)阅读短文 Lecture de texte / 7

- 中国的银行和人民币 Les banques chinoise et le RMB

(三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 11

(四)附录 Annexes / 21

1. 信用证样本 Echantillon de Lettre de crédit
2. 信用证流程示意图 Procédure pour paiement par lettre de crédit
3. 订货单实例 Exemple de bon de commande
4. 微信支付与支付宝 Paiement par Wechat Pay & Alipay

10

销售代理 Agents commerciaux

25

(一)对话 Dialogue / 25

1. 独家代理 Agent commercial en exclusivité
2. 资信调查和佣金 Enquête sur la crédibilité et les commissions

(二)阅读短文 Lecture de texte / 31

- 外国货在中国 Les marchandises étrangères en Chine

(三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 35

(四)附录 Annexes / 47

1. 独家代理证书 Certificat d'agent commercial exclusif
2. 代理商授权证书 Certificat d'Authorization
3. 经销商洽谈日 Jour de négociation
4. 资信证明书 Certificat de Credit

11

广告与促销 Pubs et promotions

50

- (一) 对话 Dialogue / 50
 - 1. 广告策划 Les projets de pubs
 - 2. 销售策略 Les stratégies de vente
- (二) 阅读短文 Lecture de texte / 55
 - 广告和中国人的心理 Pub et ce que pense les chinois
- (三) 练习与活动 Exercices & Activités / 59
- (四) 附录 Annexes / 73
 - 广告实例 Exemples de pubs

12

在交易会 Dans les expos et salons

74

- (一) 对话 Dialogue / 74
 - 1. 在家电展区 Zone d'expos des appareils ménagers
 - 2. 在纺织、服装展区
Zone d'expos du textile et des vêtements
- (二) 阅读短文 Lecture de texte / 80
 - 中国的交易会 Les foires commerciales en Chine
- (三) 练习与活动 Exercices & Activités / 83
- (四) 附录 Appendix / 95
 - 1. 展位申请表 Formulaire de demande d'un stand
 - 2. 展位信息 Information sur les stands
 - 3. 广交会快照 Photo de la foire de Canton

13

招聘面试 Entretien d'embauche

97

- (一)对话 Dialogue / 97
 - 1. 介绍个人背景 Présentation personnelles
 - 2. 经验和技能 Expériences et qualifications
- (二)阅读短文 Lecture de texte / 103
 - 在中国求职与招聘 Recherche d'emploi et recrutement
- (三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 106
- (四)附录 Annexes / 118
 - 1. 个人简历模板 Modèle de CV
 - 2. 招聘广告 Annonce de recrutement

14

工业园区 Zone industriel

120

- (一)对话 Dialogue / 120
 - 1. 谈当地的发展 Discuter au sujet du développement local
 - 2. 考察创业公司 Visite d'un Start-up
- (二)阅读短文 Lecture de texte / 126
 - 中国的特区与新区 Zones spéciales et nouvelles zones en Chine
- (三)练习与活动 Exercices & Activitiés / 130
- (四)附录 Annexes / 141
 - 1. 经济特区位置示意图 Carte signalant les zones économiques spéciales
 - 2. 2015 年国家高新区成果示意图 Les achèvements en 2015
 - 3. 一带一路经济走廊及其途经城市分布示意图
Cartographie des couloirs et villes déservis par l'initiative d'une route et une ceinture

15

签订合同Signature d'un contrat

143

- (一)对话 Dialogue / 143
 - 1. 审核合同 Vérification du contrat
 - 2. 正式签字 Signature officielle
- (二)阅读短文 Lecture de texte / 149
 - 中国的涉外经济法律、法规
 - Lois et règlements concernant les affaires avec les étrangers
- (三)练习与活动 Exercices & Activités / 152
- (四)附录 Annexes / 162
 - 1. 合同实例 Contrat 2. 意向书实例 Lettre d'intention

16

饯行告别Dîner d'adieu

164

- (一)对话 Dialogue / 164
 - 1. 在告别晚宴上 Au banquet d'adieu
 - 2. 话别、赠送礼品 Faire des adieux et offrir des cadeaux
- (二)阅读短文 Lecture de texte / 169
 - 建立可靠的长期合作关系
 - Comment établir une relation fiable et de longue durée
- (三)练习与活动 Exercices & Activités / 173
- (四)附录 Annexes / 182
 - 1. 出境登记卡 Carte de sortie 2. 感谢信 Lettre de remerciement

总附录 Annexes générales	185
课文法译(第1-16课) Traduction en français des leçons (Leçons	186
1-16) 总词汇表 Vocabulaire	210
句型总表 Listes des structures de phrases	245